

- CLXXXII - MERLIN

(p. 303.1)

Merlin

- 1 (x) Mar gasses din - me he vijou
 a zo gant-hen en he zorn dueu,
 mar teus da ober kement zé,
 te pezo va mech marteze -
- 5 - ma mam chetu pes deus laret,
 ann otrou roue, gaouier touet,
 ar roue en deus laret din
 monet da glask bijou Melin ;
 ar roue en doa é gwir touet
- 10 am befé he vech da friet,
 am befé he ver da vriet
 pan delin vije distaghet,
 ar roue en deus guir touet
 hag en deus he toret
- 15 ar roue en doa eul lé gret,
 ha pedall en deus hen torret.
 - ma mab bihan na chiffet k(et) gan kement zé,
 tap eur skoultrik a zo aze ;
 tap ar skoultrik zé an derven
- 20 a zo enen tregont dellien,
 a zo enhen tregont delien,
 ken kaer egh() aour melen
 bet onn bet seiz noz d'he glasket
 e seiz koat () goellet.
- zo azé bars me' armel men
- ha hie ken skler a aour melen

-
1. S. gasses>chasses
 6. S. gaouier>'r wir
 8. S. bijou>vijou
 9. S. touet>douet
 14. S. en deus>pedal ; A. marge dr. dislarét
 20. S. tregont>peg d()

- CLXXXII, 2 -

(p. 303.2)

25 Kement den a zo kousket dous,
 pa gano r c'hog da anternos,
 da marchik vo dioude c'hortos,
 - Diouda chotos var toul an nor,
 ho cgortos an nor da zigor ;

30 Da di Melin a vit kasset,
 gan da mar bihan en eur red,
 Da di Melin a zo kousket
 En he guele heb sonj ebet (x)
 Ne peus ket da gahout aoen bet,

35 Melin vars ne ziuno ket

x Kemer a refes he vijou
 a zo gant hen en he zorn dueu ;

hag he digass d'ar rou
 tré mé né da ket ar chog peur ganet
 pe() lamet

Pa zeuas ar c'hog da gana,
 ar vijou oa lamet gant ha,

40 antronos, pa darzas an dé,
 oa ouet da gahout ar roué
 outrou roué &.....

.....
 ar vech mé.....

.....
 hag ar roué dal ma welas
 chomas, neur sonj se(pant)et bras

neuzé souezet braz
 kenkous hag an holl lezouret braz 45

hag an holl dut a oa ennan
 - chetu gonet he grek gant hen

hag ar rouanes a zeuas,
 ha k()as dre kichen he goaz,

32. A. marge dr. mat
 32-3. A. () vat
 47-8. A. tostaas

- CLXXXII. 3 -

(p. 304.1)

- 50 ar rouanes, mab ar roué,
hag an den barvet kous ive.
- guir ma mab pez a zo laret
te a peus ma mech gonezet ;
hoghen eun dra choas a c'holan,
55 eman a vo an divezan ;
mar out vit ober kement zé
te a vo ar gwir mab d'ar roué
ma out vit ober ke(m)ent zé,
te pezo va mech dré va fé,
60 te pezo va mech, ag ouspen,
an holl bro gwenet dré va fén.
Digass Melin bars k(r)eis al lés,
x da veuli ar briadéles -
Melin Melin pleac'h et-hu,
65 toulet ho dillad an dou tu ?
p(aour)kes Melin pele(c'h e)tu,
saotret ho bragou gant ludu,
gant ludu, gant pl()aboulen,
plech etu, ta, dieerien ;
70 evel eur paourkez dier méz
hag en ho torn eur vas kelen,
Pelech et hu ta evelhen ; -
- Peleac'h ez ean evelhen -
keler en tu benak va delen ;
75 klasket tu ben(ak) ma delen,
ha dallé he poez argant guen

-
- 56-7. A. kaer
60. s. ag>hag
60-1. A. Léon>Gwélo
61-2. A. tré ma lees
63-4. A. da (pleac'h) a (et
65- S. dillad>tillad
68-9. A. evel eur paour kés

- CLXXXII. 4 -

(p. 304.2)

() kl() me vijou
 () ghen m zorn dueou (1)

_____ chiffet ket

nag ho bijou aour kenneubet

biken tam boet na keler mé
 kennebeut er mes ()

Mab an gro() a oa digouet

o guelet Melin tibi bouet
 o tibi bouet e tal an oallet (1)

tri avalik ru deus betet
 ha raktal e chou(sk) ma kouet

anter () eun aval ru poazet
 ha netra ken e deus débret

80 a oa ma confort er bet men, (1)

Melin, Melin, ne welet ket,
 ho telen ne ket kollet

na kenbet ho bijou ru
 eur pellezenik, d'an dou tu ;

85 Melin, Melin, distroet andro,
 kemer a() g() é but a zo.

(1) Klas ma delen ha ma bijaou
 pere emeus kollet ho daou

90 Melin deut tré bars an ti ni
 da zibri eun tam ghenomp ni,

Keme(nt) oa bet pedet gant hi
 a zeuas Melin bars an ti. -

keit a oa Melin o tibi boet,
 potr rafellik a oa digouet ;

95 rafellik a oa bet souzet
 né ouié daré plech terret
 raffelik a oa souzet

o guelt Merlin tal an oallet

ouié daré plech terhet

100 (Boemet oa bet gant tri avalik ru)

77-8. A. choaz
 79-80. A. kenners

chouket
he ben war he galon strouet

spontet ket
eun aval ru emeus poaet
hag eun tam deus hi debret

ar rouanez a zigoullé
ous he lofer () he-guelé

d'he laouforwenn an de zé
zo digwet bars an gher-mé
pa-glevan ke(me)nt trous dremé,

an ti hag ar porz
emez
but a zo trous ba(rz) e keper
gant Melin va(rs) o tont dar gher
netra choari gan ar gher mé
nemet Melin zi() amé -

gant an eur gragik, hi guen kan
gan ()e hou grek
hag ho mab kaer kerkent at-hen,

- CLXXXII. 5 -

(p. 305.1)

o guelet Melin tal an oalet
hag he fen gant hen
hag he benn stouéet,
hag he benn gant hen stoueet

105 hag oc'h he klevout diroc'het
ar potrik ao souzet

Tavet ma mab, na rit ket trous,
kouet eo en eur chousk dous,
kouet e ganin en eu(n) h(un) dous,

110 ha breman ma dal gant ar roué
te vezo vit guir mab dar roué,

Mevel ar pales lavaré
Dar rouanes ar mintin zé
ar rouanes a lavaré

115 d'he plach a gamb an de zé,

Petra choari gant dut ar gher,
pé zo kement trous e gheper ;

(gant) kereno a ra(n) an nor porz
gant an dud eno ioual forz

120 - neus netra neve erruet,
nemet Merlin a zo digwet ;

ha daou pen kesek zo gant hen,
o sacha he c'harik aman,

ha daou pen kesek, sternet flam

125 unan zo du an all zo kan ;

unan zo dar pot en deus gonet
ho mechik ui da firiet ;

107-8. A. meus hi tollet e hun

110. S. ar roué>in mé

111. S. te vezo vit guir mab>te vo guir mab kaer

111-2. A. marge g. Po()aer

123-4. A. crenn (= flam)

124. (LV. avait d'abord noté "kesek) zo ga" puis s'est repris et a corrigé en

124-5. A. guen (= kan)

"ster (net flam)

- CLXXXII. 6 -

(p. 305.2)

hag___ gragsik kous, gant hen

ar roue () vel ma glevaz
gan eur joa___ a zavaz : (a)

gan joa eus he welé lamaz ;

ar roué en deus hi klevet
ha hen méz ^{ha fest d'ho} _{eur ()} ^{ech} kahouet !
chetu () melin tapetann ini all a zo d'he vam
eur vaosik kous guisket e kan.130 (o) hag ar roue dal ma glevas
trum euz he guelé a zaillas,ha gant ann diri ez eas, (x)
ha da doull nor porz à la(m)pas.135 - iechet mat deoc'h otraou roue ;
chetu me deuet adarré ;

iehet.....

me a mo ho mech ar wech mé.

(x) chansvat a heul chans d[]
chans d[] chans vat(be)pret ;140 chansvat ha heul chans d()
evel ch()neve ch()ret,
vel delliou g[] delliou sechet,
vel bilim ru, spern du flastret,
kementra deus he lezen gret

145 chansvat.....

.....

an () heli an goanw
hag an goan da heul an () (z)

Da gahout ar cheler a zeuas :

_____ kanader mat

ha kerz dre an bro timat ()timat
ha ke trema ar bro,
_____ vo eur fe(st) bars ar vro
ha ke da laret war an bro(R) sav al leze () keler mat,
150 ha kerz () vale bro timat,
ha kerz da laret tro var dro,
penos eur fest ben tri dé vo ;
ha laret dan hol dut ar vro,
dont dan euret neb a garo. (x)

132. A. - marge dr. diskennas,

137. S. me>but

147. S. hag>vel

151. (LV. avait d'abord écrit "penos", puis s'est repris et a corrigé
en ha laret)

- CLXXXII. 7 -

(p. 295.1)

ha tud al lezen

tud ()

() set

ha tud paour

ha mevelliou d'ho zer

a tregont zoner baz ar zall
da lakat ann dut da zansall

- 155 + Dutchentilet ha vochisien
ha flech ivé ha kontet ken ;
kontet ive ha vorchisien ;
ha tud divar mes ha paorien ;
ha pourien ha tud pinvidik
- 160 na fallo na vara na kik,
na kik na dour vel da eva,
na skabellou da azea
ha kant mevel d'ho servicha.
trivech pen morgoues vo laet
- 165 ha trivech oen vit ann euret ;
18 inar, trivech garo,
dan enor na mab an otro,
18 inar, nao zu, nao wen,
vo reit ho chogen da bep eun (x)
- 170(2) laret dan holl bras ha bihan ;
Heb dale bet da ghemen man
'r chemengader pan deus klevet,
da ober he zro eman oet,
Dal ma glevas,
- 175 da ober he zro ez eas
Chilaouet holl ha chelaouet
- (x) Karkaniou aour a zo anterkant,
evit rei dar vaferien goant ;
- But a zo kant zae gloan vuen,
- 180 evit rei dar veleien ;
evit rei dan tut a iliz,
hag he, dantelleset bed ar pen ;
karkaniou a(our) anter kant,
evit rei da vach(eri)en gan,

↑-155. A. varchourien

158. (LV. a commencé par écrire "tudiv" puis a corrigé en tud divar)

176-7 . A. (2) ha

179. A. rochet

- CLXXXII. 8 -

(p. 295.2)

- 185 ha minteli glas, leun eur gambr,
da rei dar choazet da fragal,
ha pem kant bragou neve gret
da rei dar re paour da gwisket
ha kement a jak lien wen,
190 ha peghement mui a chupen,
kik ha souben ha bara guen,
ha peghement traou all ouspen (2)
chemengader dal ba glevas,
D'a ober ehe zro ez eas
195 chelaouet holl ho chelaouet
pez a zo bet gourchemenet :
chelaouet holl, fleh ha contet,
pez a zo bet gourchemenet :
- an euret a vo ben diriao,
200 neb en defo choant a zeuo,
kik avach a vo da lenia,
ha dour vel ive da eva,
ha skabellou da azea
18.....
205 stall avalch a vezo enan,
vel neus bet biskoas er bet man,
Deuet holl di bihan ha braz,
da lakat an alfe n'ho lech
() ha gour
210 Da lak an alfe,toul an nour
pemzekté benak doa badet
ar festou demeus an euret
- ar channader
autrouien hag intronezet
duchentilet ha vacherien &
choari avah a vo enhan

-
185. S. gambr>sall
188. S. gwisket>wisket
189. S. lien wen>lienet
190. S. mui a chupen,>mui all chupenet ;
207. S. braz>ber

- CLXXXII, 9 -

(p. 296.1)

- o tont eno gant ar ruiou
karget a dut d()diou
- ()oulou aour melen dan holl
a dole sket dian eol
- ama
choari valer eno zo bet
pemzek devez en de() badet,
hag an dut dar ger a zo bet
- hag an holl traoua zo lipet
pelzo () en deus badet
ha choari valeh a zo bet,
- 215 Dar mec'her a pe oan digoet,
Kaer vije neuzé da welet ;
endro da gheper hed a hed,
an tier leun a dudjentillet
an tier, ha dut karget,
hag ar marchosiou a ronset,
hag oll tiri o (k)enon,
- 220 gant an oll dut o tont trenhan ;
gwelet (ru)iou ()a aour melen,
ha lukerna an argant guen ;
war an dillat ar vacherien ;
ha minteli gloan ru ha glaz
- 225 hag ganthe bep eul leze noaz ;
lod ganthe karniou n'ho c'houg
hag holl harnesou war ho choug
Karkaniou aouret pen da ben
'vel ma gleet da vacherien
- 230 Kement trous ganthe k(r)eis ar gher
Kement grené an holl tier,
kement grene an holl tier
hag ann daou mene tré Kemper
chilaouet, keginour me ho ped,
- 235 hag ann euret so achuet ; -
- an euret a zo achuet,
tri devez zo flam tremenet ;
achu ar fest hag an ebat
ne deus neb() da lipat.
- 240 et é rafellik da Wenet
ha meh ar roue kerkent althen,

223-4. A. hé

224. S. ru>ruz

227. (LV. avait d'abord noté "ha lod", puis a corrigé en hag holl) ; S. choug:

234. S. chilaouet>klevet

chouk

- CLXXXII. 10 -

(p. 296.2)

()oll kuit ha hié a()en tré
nemet ar roue ne de ket

hag he vam gous kerkent alten
int () oll kuit en eur strollat
gant ho kimiat roue a galon vat ;

245 et int rach kuit a galon vat,
gant benos roué hag he kimiat,
et int et oll kuit ha laouen m(eu)rbet
nemet ar roue ne de ket ;

ar roue a zo gul glaharet,
250 Merlin a zo arre kollet,
Terchet choas eur wech en deus gret,
wier darre pelech e oet

242-3. A. et int
243. S. oll>rac'h
247. R. oll